



Forum Familienfragen 2017

Dienstag, 20. Juni 2017, Fabrikhalle 12, Bern

Flucht – Familie als Ressource oder Belastung?

Für Fachleute im Bereich Familienfragen, Migration und Integration beim Bund, den Kantonen und Gemeinden, den Fachverbänden und -organisationen sowie für weitere Interessierte

Forum Questions familiales 2017

Mardi 20 juin 2017, Fabrikhalle 12, Berne

Fuir son pays: la famille est-elle une ressource ou un fardeau?

Rencontre destinée aux professionnels actifs dans les domaines des questions familiales, de la migration et de l'intégration, au niveau de la Confédération, des cantons et des communes ou dans les associations professionnelles et les organisations spécialisées, et aux autres personnes intéressées



Schweizerische Eidgenossenschaft
Confédération suisse
Confederazione Svizzera
Confederaziun svizra

Eidgenössisches Departement des Innern EDI
Département fédéral de l'intérieur DFI

Eidgenössische Koordinationskommission für Familienfragen EKFF
Commission fédérale de coordination pour les questions familiales COFF

Flucht – Familie als Ressource oder Belastung?

Über 60 Millionen Menschen sind vor Krieg, Verfolgung, Armut oder Naturkatastrophen auf der Flucht. Auf den Weg machen sich auch ganze Familien. Sie verlassen ihre Heimat, ihr Haus, ihre Arbeit und ihre Angehörigen und Bekannten. Die Trennung von Vertrautem und mithin der eigenen Familie ist motiviert durch die Hoffnung auf ein besseres und sichereres Leben. Die Flucht bringt aber auch grosse Unsicherheiten, Belastungen und oft traumatische Erlebnisse mit sich. Eltern flüchten mit ihren Kindern oder müssen diese zurücklassen, Minderjährige werden alleine losgeschickt oder die spätere Familienzusammenführung wird erschwert. Im Aufnahmeland sind die Familien oft besonderen Belastungen ausgesetzt. Gleichzeitig können Familienangehörige auch besondere Unterstützung gewähren.

Die Eidg. Koordinationskommission für Familienfragen (EKFF) thematisiert im Rahmen des diesjährigen Forums die besondere Situation von Familien auf der Flucht. Im Zentrum steht die Bedeutung der Familie während der Flucht und nach Ankunft im Aufnahmeland verbunden mit der Frage, inwiefern das System Familie unterstützend bzw. belastend wirken kann. Mit Fachreferaten und vertiefter Auseinandersetzung im Rahmen von Workshops will die EKFF einen Beitrag leisten zur Unterstützungspraxis von Flüchtlingsfamilien in der Schweiz.

Titelfoto

Eine Familie aus Eritrea posiert für ein Foto im Transitzentrum für Asylsuchende in Davos. April 2016, KEYSTONE/Gian Ehrenzeller

Fuir son pays: la famille est-elle une ressource ou un fardeau?

Plus de 60 millions de personnes sont actuellement contraintes de fuir leur pays, que ce soit pour cause de guerre, de persécution, de pauvreté ou encore de catastrophe naturelle. Des familles entières se lancent sur la route de l'exil. Elles quittent leur pays, leur maison, leur travail, leurs proches et leurs connaissances. C'est l'espérance d'une vie meilleure et plus sûre qui les pousse à tout quitter, parfois même leur propre famille. Mais la fuite engendre aussi une grande insécurité, beaucoup de détresse et, souvent, des expériences traumatisantes. Certains parents fuient leur pays en emmenant leurs enfants, d'autres doivent les abandonner. Il n'est pas rare que des mineurs voyagent seuls et les regroupements familiaux sont difficiles. Les familles sont souvent soumises, dans le pays d'accueil, à des contraintes particulières. Mais d'un autre côté, les membres de la famille sont en mesure d'assurer un soutien particulier.

Cette année, le Forum Questions familiales de la Commission fédérale de coordination pour les questions familiales (COFF) est consacré à la situation particulière des familles qui fuient leur pays et notamment au rôle de la famille durant la fuite et après l'arrivée dans le pays d'accueil. Dans quelle mesure le système familial peut-il avoir des effets positifs ou négatifs ? La COFF entend tirer profit des exposés de spécialistes et des réflexions approfondies dans le cadre d'ateliers pour contribuer au soutien des familles de réfugiés en Suisse.

Photo de couverture

Une famille d'Érythrée pose pour une photo dans le centre de transit pour requérants d'asile de Davos. Avril 2016, KEYSTONE/Gian Ehrenzeller

Programm, 20. Juni 2017

Programme, 20 juin 2017

Tagungsmoderation | Animation du colloque

PD Dr. Bernard Schumacher, Lehr- und Forschungsrat an der Universität Fribourg, Mitglied der EKFF |
Maître d'enseignement et de recherche à l'Université de Fribourg, membre de la COFF

Ab/dès 9.00 **Empfang | Accueil**

Kaffee und Gipfeli | Café et croissants

9.30 **Begrüssung und Einführung | Mot de bienvenue et introduction**

Jacqueline Fehr, Präsidentin EKFF, Regierungsrätin Kanton Zürich

9.45 **Grusswort | Mot de bienvenue**

Simonetta Sommaruga, Bundesrätin, Eidg. Justiz- und Polizeidepartement

10.15 **Les relations familiales dans le droit d'asile: enjeux et mise en perspective |**

Die familiären Beziehungen im Asylrecht: Herausforderungen und Perspektiven

Prof. Dr. Minh Son Nguyen, Professeur aux Universités de Lausanne
et de Neuchâtel, avocat

10.45 **Pause**

11.00 **Familiale Solidarität: Triebfeder und Sorgenquelle junger Flüchtlinge |**

La solidarité familiale: moteur et source d'inquiétude pour les jeunes réfugiés

Prof. Dr. Gianni D'Amato, Professor für Migration und «Citizenship Studies»,
Universität Neuenburg

11.30 **Wenn der Traum zum Alptraum wird – Ressourcenmobilisierung von Familien mit Fluchterfahrung: welche Fähigkeiten brauchen die Fachpersonen? | Lorsque le rêve vire au cauchemar: de quelles compétences les spécialistes ont-ils besoin pour mobiliser les ressources des familles réfugiées?**

Dr. med. Fana Asefaw, Leitende Fachärztin für Kinder- und Jugendpsychiatrie
und -psychotherapie, Psychiatrische Klinik Clenia Littenheid, Winterthur

12.00 **Fragen und Diskussion zu den Referaten | Discussion et questions sur les exposés**

12.15 **Mittagsbuffet | Buffet d'înatore**

13.30 **Workshops | Ateliers** (Runde 1 | 1^{ère} partie), Dauer: 1 Stunde | durée: 1 heure

14.45 **Workshops | Ateliers** (Runde 2 | 2^{ème} partie), Dauer: 1 Stunde | durée: 1 heure

15.45 **Pause**

16.00 **Familienfolgen von Flucht und Trauma**

Fuite et traumatisme: répercussions familiales

Prof. Dr. Andrea Lanfranchi, Professor an der Interkantonalen Hochschule für
Heilpädagogik Zürich

16.20 **Schlusswort | Conclusion**

Jacqueline Fehr, Präsidentin EKFF, Regierungsrätin Kanton Zürich

16.30 **Schluss der Tagung | Fin du colloque**

Workshops

Ateliers

Die Teilnehmenden haben die Möglichkeit, an zwei Workshops teilzunehmen.

Les participantes et participants peuvent prendre part à deux ateliers.

Workshop

1

Atelier

Die Familie als sicherer Ort für Flüchtlingskinder?

Eltern flüchten mit ihren Kindern, um Schutz und eine Zukunft zu suchen. Für die Kinder stellt die Familie mit den vertrauten Bezugspersonen einen sicheren Ort dar, der Belastungen auffangen kann. Allerdings führen elterliche Belastungserfahrungen vor, während und nach der Ankunft im Asylland dazu, dass ihre psychische Gesundheit und elterlichen Kompetenzen so schwerwiegend beeinträchtigt sein können, dass dies zu einer Traumatisierung der Kinder innerhalb der Familie führen kann.

La famille: un endroit sûr pour les enfants réfugiés?

Des parents fuient leur pays avec leurs enfants pour trouver un lieu sûr et des perspectives d'avenir. D'un côté, la famille représente pour les enfants un cadre protecteur qui compense quelque peu le poids du processus migratoire. D'un autre côté, le lourd fardeau qui pèse sur les parents avant et pendant la fuite, mais aussi après leur arrivée dans le pays d'accueil, peut affecter leur santé psychique et nuire gravement à leurs compétences parentales, au point de provoquer des traumatismes chez les enfants.

Dr. phil. Maria Teresa Diez Grieser

Psychologin FSP und psychoanalytische Kinder- und Jugendlichenpsychotherapeutin EFPP, Mitglied der EKFF

Apprendre en jouant, petits:pas

Apprendre en jouant petits:pas est un programme de jeu et d'apprentissage s'inscrivant dans la volonté du canton de Vaud de développer des mesures de lutte contre la pauvreté. Il favorise l'intégration sociale de familles en situation de vulnérabilité socio-économique ou d'isolement social, et contribue à l'encouragement de l'égalité des chances. Il s'adresse à des familles avec enfants en âge préscolaire et leur offre un soutien d'apprentissage sous forme ludique pour faciliter leur intégration scolaire.

Spielend lernen, schritt:weise

Das Spiel- und Lernprogramm «Spielend lernen, schritt:weise» hängt mit dem Bestreben des Kantons Waadt zusammen, die Massnahmen zur Armutsbekämpfung auszubauen. Es fördert die soziale Integration von sozial benachteiligten und/oder bildungsfernen Familien und trägt zur Chancengleichheit bei. Das Programm richtet sich an Familien mit Kindern im Vorschulalter und bietet ihnen spielerische Unterstützung, um die schulische Integration zu erleichtern.

Sandra Penseyres

Coordnatrice d'«Apprendre en jouant, petits:pas», région Broye/Vully, canton de Vaud

Cécile Grace

Coordnatrice d'«Apprendre en jouant, petits:pas», Lausanne et région, canton de Vaud

Freiwillige begleiten Flüchtlingsfamilien: Chancen und Risiken

Ob als Begleitperson auf Ämtern, als Nachhilfelehrerin, bei der Suche nach einem passenden Sportverein oder beim Zurechtfinden am neuen Wohnort – Freiwillige können Flüchtlingsfamilien auf vielfältige Art und Weise in ihren Integrationsbemühungen unterstützen. Das Sozialamt des Kantons Schaffhausen hat mit verschiedenen Formen der Freiwilligenarbeit Erfahrungen gesammelt. Im Workshop werden die Angebote vorgestellt und mit den Teilnehmenden die Chancen und Risiken der Freiwilligenunterstützung diskutiert.

Bénévoles accompagnant des familles de réfugiés: opportunités et risques.

Accompagner dans des démarches officielles, donner des cours de rattrapage, faciliter le quotidien en trouvant un club de sport ou en informant: la palette des opportunités offerte aux bénévoles pour aider les familles de réfugiés à s'intégrer est vaste. Le bureau des affaires sociales du canton de Schaffhouse a testé de multiples formes d'aide bénévole. Les participants à l'atelier pourront les découvrir et discuter des opportunités et des risques d'un soutien apporté par les bénévoles.

Andi Kunz

Leiter der Asyl- und Flüchtlingsbetreuung des Sozialamtes des Kantons Schaffhausen

Allein in der Fremde – Unterstützungsangebote für unbegleitete minder- jährige Asylsuchende

Etwa die Hälfte der Menschen auf der Flucht sind minderjährig. Dabei stellen unbegleitete Minderjährige eine besonders vulnerable Gruppe dar. Die meisten haben zwar noch mindestens einen Elternteil oder enge Familienangehörige im Herkunftsland, jedoch fehlt ihnen im Gastland ein unterstützendes und schützendes familiäres Umfeld. Im Workshop beschäftigen wir uns mit der Frage, welche Unterstützung die fehlende Familie vor Ort kompensieren kann.

Seul à l'étranger: offres de soutien aux requérants d'asile mineurs non accompagnés

La moitié environ des personnes qui fuient leur pays sont mineures. Parmi elles, le groupe des mineurs non accompagnés est particulièrement vulnérable. La plupart des mineurs ont encore leur mère, leur père ou un autre parent proche dans leur pays d'origine, mais il leur manque un cadre familial protecteur dans le pays d'accueil. L'atelier étudie la question du soutien que l'on peut apporter à ces enfants pour compenser l'absence de leur famille.

Dr. phil. Didier Kramer

Fachpsychologe für Psychotherapie
FSP, Kinder- und Jugendpsychiatrische
Dienste St. Gallen

Intégrer dès la naissance

Pendant les premières années de vie, des apprentissages fondamentaux se mettent en place. Les recherches actuelles montrent l'important apport des soutiens des ciblant les jeunes enfants.

Les projets présentés bénéficient aux 0-4 ans allophones, socio-économiquement défavorisés ou précarisés. Ils favorisent l'émergence d'un véritable système inclusif à travers une communication adéquate et surtout grâce à un accompagnement adapté lors des transitions.

Integration von Geburt an

Die ersten Lebensjahre sind besonders prägend. Aktuelle Studien zeigen den grossen Nutzen der gezielten Unterstützung von Kleinkindern.

Die Projekte richten sich an fremdsprachige Kinder zwischen 0 und 4 Jahren aus sozial benachteiligten und/oder bildungsfernen Familien. Mit geeigneter Kommunikation und vor allem mit angemessener Begleitung bei den Übergängen wird die Inklusion dieser Kinder gefördert.

Nicolas Roguet

Délégué à l'intégration au Bureau de
l'intégration des étrangers du canton de
Genève

Monique Othenin-Girard

Chargée de projets préscolaires et
périscolaires au Bureau de l'intégration
des étrangers du canton de Genève

Informationen

Sprache

Deutsch und Französisch mit Simultanübersetzung

Tagungsgebühr

Fr. 120.– inkl. Mittagessen, Pausenverpflegung
und Tagungsdokumentation
Fr. 80.– Studierende

Tagungsleitung

Sara Bürkli und Regula Schlanser,
Co-Leiterinnen wissenschaftliches Sekretariat
EKFF, Effingerstr. 20, 3003 Bern
Tel. 058 466 88 36, www.ekff.ch

Anmeldung

Ab Ende März 2017 via www.ekff.ch
Die Anmeldungen werden nach Reihenfolge
des Eingangs berücksichtigt

Anmeldeschluss

12. Mai 2017

Ort

Fabrikhalle 12, Bern, www.eventfabrikbern.ch

Anreise mit dem öffentlichen Verkehr

Bus Nr. 101 ab Bahnhof Bern Richtung «Güterbahn-
hof-Kappelenring Schlossmatt» nehmen und
bei der Haltestelle «Güterbahnhof» aussteigen,
Dauer ca. 6 Minuten

Informations

Langues

Allemand et français, avec traduction simultanée

Frais d'inscription

120 francs y compris repas, café
et documentation
80 francs pour les étudiantes et étudiants

Direction du colloque

Sara Bürkli et Regula Schlanser,
Co-responsables du secrétariat scientifique
de la COFF, Effingerstr. 20, 3003 Berne
tél. 058 466 88 36, www.coff-ekff.ch

Inscription

Dès fin mars sur www.coff-ekff.ch
Les inscriptions seront prises en compte selon
leur ordre d'arrivée

Délaï d'inscription

12 mai 2017

Lieu

Fabrikhalle 12, Berne, www.eventfabrikbern.ch

Accès par les transports publics

Bus n°101 depuis la gare de Berne direction «Güter-
bahnhof-Kappelenring Schlossmatt», arrêt «Güter-
bahnhof». Durée du trajet env. 6 minutes

